

**Promenade avec les médias  
Medienspaziergang**

27.5.2016

**Documentation pour les médias  
Mediendokumentation**

---

Communiqué de presse

Bienne, 27 mai 2016

## **Favoriser la diversité et une bonne cohabitation à Bienne**

*En avril, les Verts et Passerelle ont décidé de présenter ensemble une liste féminine pour l'élection au Conseil municipal du 25 septembre. Aujourd'hui, au cours d'une « promenade avec les médias » à travers la ville, les cinq candidates se sont présentées aux médias et ont exposé les thèmes politiques qui leur sont chers. Ensemble, Barbara Schwickert, Myriam Roth, Ruth Tennenbaum, Michelle Beriger et Lena Frank se sont prononcés en faveur d'une ville vivante et variée et d'une cohabitation solidaire.*

De nombreuses femmes ont marqué la ville de Bienne de leur empreinte. Au cours de la « promenade avec les médias », les candidates des Verts et de Passerelle ont donc présenté les cinq femmes dont la ville de Bienne honore la mémoire par un nom de rue ou de place.

Tout d'abord Marie-Louise Blösch, qui a dirigé le pensionnat du premier gymnase de Bienne. Depuis lors, d'autres structures de prise en charge importantes ont été créées en ville. Devant l'asile de nuit Sleep-In, l'infirmière Myriam Roth a souligné l'importance de cette institution pour la santé. Le Sleep-In, la Cuisine populaire, le Cactus, mais aussi les écoles à journée continue ont toujours apporté leur contribution à la prévention et à la promotion de la santé auprès des divers groupes de population. Parfois il suffit d'offrir un refuge ou un échange avec d'autres personnes. Myriam Roth l'affirme : « Il est évident que de telles institutions doivent être maintenues et renforcées. »

La nouvelle Esplanade en face du Palais des Congrès portera le nom de Laure Wyss. Née à Bienne, cette journaliste et écrivaine a milité pour l'égalité et l'égalité de traitement de tous les êtres humains. Ruth Tennenbaum, candidate de Passerelle et membre de la commission d'intégration de la ville de Bienne, s'engage également pour l'égalité de traitement de toutes les nouvelles personnes qui arrivent dans notre ville : « Une ville comme Bienne devrait s'investir autant dans la culture d'accueil et la promotion de l'intégration qu'elle le fait avec succès dans la promotion de l'économie ou du site d'implantation. » Pour Ruth Tennenbaum, il s'agit là d'un devoir moral, valable pour toutes les prestations fournies par la ville.

A mi-distance entre la Coupole et l'EMS Parc de la Suze, la conseillère de ville Lena Frank a, de manière symbolique, relevé les différents besoins des aînés et des jeunes. Toutes et tous doivent avoir la possibilité de réaliser leurs idées et leurs projets et bénéficier à cet effet du soutien de la ville de Bienne. Pour elle, une externalisation des établissements médico-sociaux de la ville n'entre pas en ligne de compte. « Au lieu de penser à la rentabilité et au profit dans les soins, la ville doit s'engager pour de bonnes conditions de travail », soutient Lena Frank. A cet égard, la Biennoise Lore Sandoz constitue un bel exemple : nommée directrice générale de la manufacture de montres Bulova en 1927, elle a considérablement amélioré les conditions de travail des ouvrières et des ouvriers dans son entreprise.

Pour la cohabitation en ville et dans les quartiers, les utilisations temporaires sont extrêmement précieuses. Michelle Beriger, conseillère de ville des Verts et étudiante en Ingénierie de l'Environnement, l'a démontré à l'exemple du « chantier des enfants » qui s'est ouvert en avril sur le terrain en friche situé à la rue des Cygnes. « De tels lieux offrent la possibilité d'utiliser l'espace urbain en commun, de manière créative et responsable. » Ces activités apportent vie et diversité en ville, comme la Biennoise Marguerite Weidauer l'a décrit dans ses films et dans son cinéma ambulante.

Au 19<sup>ème</sup> siècle, l'artiste peintre et graveuse Elsie Wysard-Füchslin nous a également laissé des œuvres inoubliables : ses fameuses représentations de costumes folkloriques. Et tout comme autrefois les femmes peintres étaient rares, il est aujourd'hui tout aussi rare de trouver des femmes à la tête de la branche de l'énergie. C'est ce qu'a déclaré Barbara Schwickert à la fin de cette « promenade avec les médias ». La directrice verte de l'environnement et de l'énergie de la ville de Bienne dresse un bilan réjouissant des années passées à la tête de cette direction. L'utilisation des énergies renouvelables et l'efficacité énergétique sont en bonne voie, et beaucoup de nouveaux projets sont en passe d'être réalisés. En outre la Ville apporte une contribution importante au maintien de la diversité des espèces par l'aménagement du parc de l'île de la Suze, situé entre l'île du Moulin et Omega.

#### Renseignements :

- Barbara Schwickert, conseillère municipale des Verts Bienne, 078 739 48 85
- Ruth Tennenbaum, conseillère de ville de Passerelle, 078 619 59 79
- Michelle Beriger, conseillère de ville des Verts Bienne, 079 851 90 31
- Lena Frank, conseillère de ville des Verts Bienne, 079 586 70 55
- Myriam Roth, candidate pour le Conseil municipal des Verts Bienne, 079 730 99 11
- Christoph Grupp, coordinateur de la campagne électorale, Les Verts Bienne, 076 341 07 49
- Roland Gurtner, président de Passerelle, 078 819 25 74

#### Annexes :

- Textes des orateurs

## Medienmitteilung

Biel/Bienne, 27. Mai 2016

### **Für die Vielfalt und das Zusammenleben in Biel**

*Im April haben die Grünen und Passerelle beschlossen, gemeinsam mit einer Frauenliste für die Bieler Gemeinderatswahlen vom 25. September anzutreten. An einem Spaziergang durch die Stadt haben heute die fünf Kandidatinnen sich und ihre politischen Anliegen den Medien vorgestellt. Zusammen setzen sich Barbara Schwickert, Myriam Roth, Ruth Tennenbaum, Michelle Beriger und Lena Frank für die lebendige Vielfalt und das solidarische Zusammenleben in der Stadt ein.*

Viele Frauen prägen und prägten die Stadt Biel. Am Medienspaziergang stellten die Kandidatinnen der Grünen und Passerelle auch jene fünf Frauen vor, an die die Stadt mit einem Strassennamen oder der Benennung eines Platzes erinnert.

So etwa Marie-Louise Blösch, welche das Pensionat des ersten Gymnasiums in Biel führte. Weitere wichtige Betreuungseinrichtungen sind in der Stadt seither entstanden. Bei der Notschlafstelle Sleep-In unterstrich die Pflegefachfrau Myriam Roth die Bedeutung dieser Institutionen für die Gesundheit. Das Sleep-In, die Gassenküche, das Cactus, aber auch die Tagesschulen leisten alle immer auch einen Beitrag an die Prävention und die Förderung der Gesundheit für verschieden Bevölkerungsgruppen. Manchmal reicht es bereits, Zuflucht und den Austausch mit anderen zu bieten. Für Myriam Roth ist klar: „Solche Einrichtungen müssen erhalten und gestärkt werden.“

Die neue Esplanade beim Kongresshaus wird den Namen von Laure Wyss tragen. Die Journalistin und Schriftstellerin und gebürtige Bielerin kämpfte für die Gleichstellung und Gleichbehandlung aller Menschen. Für die Gleichbehandlung auch jener, die in die Stadt kommen, setzt sich Ruth Tennenbaum, Kandidatin von Passerelle und Mitglied der Integrationskommission der Stadt Biel, ein: „Eine Stadt wie Biel sollte genauso viel Engagement in die Willkommenskultur und in die Integrationsförderung stecken, wie sie das mit Erfolg in die Wirtschafts- und Standortförderung tut.“ Das sei eine moralische Pflicht die für alle Dienstleistungen der Stadt gelte.

Symbolisch zwischen der Coupole und dem Alters- und Pflegeheim Schüsspark hob die Grüne Stadträtin Lena Frank die unterschiedlichen Bedürfnisse der Alten und der Jungen hervor. Alle müssen die Möglichkeit haben, ihre Ideen und Projekte gemeinsam selber verwirklichen zu können und dabei von der Stadt unterstützt zu werden. Eine Auslagerung der städtischen Alters- und Pflegeheime komme für sie nicht in Frage. „Statt Ökonomisierung und Profitdenken in der Pflege muss sich die Stadt für gute Arbeitsbedingungen einsetzen“, so Frank. Ein Vorbild ist die Bielerin Lore Sandoz, die 1927 Generaldirektorin der Uhrenmanufaktur Bulova wurde und die Arbeitsbedingungen der Arbeiterinnen und Arbeiter in ihrem Betrieb massgeblich verbesserte.

Für das Zusammenleben in der Stadt und in den Quartieren sind Zwischennutzungen ausserordentlich wertvoll. Michelle Beriger, Stadträtin der Grünen und Studentin in Umweltingenieurwesen, zeigte dies am Beispiel der im April eröffneten Kinderbaustelle auf der Baubrache an der Schwanengasse. „Solche Orte bieten die Möglichkeit, den Raum in der Stadt und das, was er bietet, gemeinsam kreativ und verantwortungsvoll zu nutzen.“ Das schafft auch Platz für eine lebendige Vielfalt in der Stadt, wie sie die Bielerin Marguerite Weidauer in Filmen festgehalten und in ihrem Wanderkino vorgeführt hatte.

Bleibende Werke hatte auch die Kunstmalerin und RadiererIn Elsie Wysard-Füchslin im 19. Jahrhundert mit ihren Trachtendarstellungen geschaffen. Und wie damals Malerinnen selten waren, sind heute Frauen in der Energiebranche eher selten, wie Barbara Schwickert am Schluss des Medienspaziergangs sagte. Die Grüne Umwelt- und Energiedirektorin der Stadt Biel blickt auf erfolgreiche Jahre zurück. Die Stadt Biel ist bei der Nutzung erneuerbarer Energien und beim sparsamen Energieverbrauch auf Kurs, und viele neue Vorhaben stehen bevor. Mit der Schaffung des Parks Schüssinsel zwischen Mühleinsel und Omega leistet die Stadt ausserdem einen wichtigen Beitrag an den Erhalt der Artenvielfalt.

*Auskunft:*

- Barbara Schwickert, Gemeinderätin Grüne Biel, 078 739 48 85
- Ruth Tennenbaum, Stadträtin Passerelle, 078 619 59 79
- Michelle Beriger, Stadträtin Grüne Biel, 079 851 90 31
- Lena Frank, Stadträtin Grüne Biel, 079 586 70 55
- Myriam Roth, Gemeinderatskandidatin Grüne Biel, 079 730 99 11
- Christoph Grupp, Wahlkoordinator Grüne Biel, 076 341 07 49
- Roland Gurtner, Präsident Passerelle, 078 819 25 74

*Beilage:*

- Redetexte

---

## Barbara Schwickert: Energiestadt Biel

Sie wissen, Biel ist seit 2008 zertifizierte Energiestadt.

Mittlerweile sind 400 Städte und Gemeinden in der Schweiz mit diesem Label ausgezeichnet und rund 4,5 Mio. Menschen leben in einer Energiestadt.

Doch Biel ist natürlich in sehr vielfältiger Weise Energiestadt:

Energie verleihen ihr vor allem auch all die Leute, die hier arbeiten und wohnen.

Das heisst auch sehr viele Frauen, die sich engagiert ins Stadtleben eingeben und – gaben.

So auch Elsie Wysard-Füchslin, geboren 1790 in Biel, wo sie 1863 verstarb. Ihr ist eine Strasse im Bözingenfeld gewidmet. 20 Jahre alt, heiratete Elsie Füchslin den Kunstmaler und Radierer Gottlieb Emanuel Wysard. 1823 trennten sich die beiden. Elsie Wysard machte sich als Kunstmalerin und Radiererin selbständig und wurde durch ihre Trachtendarstellungen bekannt.

Unter eigener Adresse Malerin zu sein war damals selten.

Frauen in der Energiebranche sind ebenfalls eher selten.

Auch Bau-, Energie- und Umweltdirektorinnen.

Wenn wir uns zum Beispiel als Energiedirektorinnen und –direktoren beim Schweizerischen Städteverband treffen, sind wir in einer klaren Minderheit.

Biel ist eine lebendige und energiereiche Stadt.

Mit der Schüss stehen wir an einer wichtigen Quelle der Energieproduktion.

Bereits im 18. Jahrhundert wurde das Wasser genutzt.

So ist es heute noch: mit verschiedenen Kleinwasserkraftwerken produzieren wir den gesuchten lokalen, erneuerbaren Strom. Insbesondere zu erwähnen sind die Kraftwerke Taubenloch und Bözingen entlang der Schüss.

In den Bereichen Strom und Wärme geht die Stadt Biel mit grossen Schritten Richtung erneuerbare Energie voran, denn das erklärte Ziel ist es, den Atomausstieg konkret voranzubringen.

Das haben wir im Strom in den letzten Jahren geschafft:

- 100% erneuerbarer Strom als Grundangebot mit einem hohen regionalen Anteil.
- Bau des Wasserkraftwerks Hagneck. (1/3 des in Biel benötigten Stroms)
- Bau des grössten stadionintegrierten Solarkraftwerk weltweit auf der Tissot-Arena (2 GWh = 500 Haushalte)

Das steht bevor:

- Stromproduzierendes Wasserrad im Steblerkanal der Schüssinsel
- Diverse Photovoltaikanlagen
- Planung Windpark Berner Jura (Strom für ca. 6'000 bis 7'000 Haushalte)

Das haben wir im Bereich Wärme in den letzten Jahren geschafft:

- Erstellen des Energierichtplans mit klaren Zielen in Bezug auf die Wärmeversorgung. Ziel bis 2025 50% bei der Wärme und beim Strom bis 2035 50% erneuerbar. Beim Strom haben wir dies bereits im Jahre 2013 erreicht.

- 
- Anschluss diverser Schulhäuser an Fernwärme und Einbau erneuerbarer Wärmeerzeugung. 2013 waren wir auf 7% erneuerbare Wärme, 2015 bereits auf 23% des Verwaltungsvermögens.

Das steht bevor:

- Weiterer Ausbau von Wärmeverbänden mit erneuerbarer Energie.
- Gebäudesanierungen, um Wärme einzusparen.

## **Biodiversität**

Die Schüss spielt nicht nur eine wichtige Rolle in Bezug auf die Stromproduktion, sie ist auch ein Naherholungsgebiet in unserer Stadt. Nachdem der Teil von der Taubenlochschlucht bis zur Mühleinsel bereits vor Jahren renaturiert wurde, ist nun der Park Schüssinsel zwischen Mühleinsel und Omega an der Reihe. Hier wird für Mensch und Fauna und Flora ein neuer ökologisch wertvoller Raum geschaffen, der gleichzeitig der Hochwassersituation Rechnung trägt.

Wichtig ist nicht nur die Quantität der Grünflächen sondern auch die Qualität. Hier arbeitet unsere Stadtgärtnerei Schritt für Schritt ökologischer, zum Beispiel mit den immer zahlreicheren natürlichen Wiesen, die die Biodiversität fördern.

## **Persönliche Angaben Barbara Schwickert:**

- Geboren am 5. Mai 1964 in Basel
- Ausbildung zur Kindergärtnerin und Hortleiterin
- Nachdiplom Management für Nonprofit-Organisationen Fachhochschule Nordwestschweiz
- Tätigkeit als Journalistin und Redaktorin bei verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften
- Geschäftsführerin der Volkshochschule Biel und Umgebung
- Geschäftsführerin des Schweizerischen Volkshochschulverbandes
  
- Von 1993-2008 Mitglied des Bieler Stadtrates
- Von 2006 bis 2008 Mitglied des Bernischen Grossen Rates
- Seit 2009 Gemeinderätin der Stadt Biel

## **Organisationen**

- Präsidentin des Trägervereins Energiestadt
- Präsidentin des Verwaltungsrates Müve Biel-Seeland AG
- Vizepräsidentin des Verwaltungsrates Energie Service Biel/Bienne
- Vizepräsidentin des Verwaltungsrates Bielersee Kraftwerke
- Vizepräsidentin der Parking AG Biel
- Mitglied in folgenden Verwaltungsräten:
  - ARA Region Biel, ST Biel-Seeland, asm (aare seeland mobil), cts (Congrès, Tourisme et Sport SA)
  - Vorstand Solarplattform Seeland
  - Vorstand ARJB (Association régionale Jura Bienne)
  - Vorstand Konferenz der städtischen EnergiedirektorInnen des Schweizerischen Städtverbandes
  - Mitglied der Konferenz Versorgung/Entsorgung von seeland.biel/bienne
- Mitglied der Arbeitsgruppe 2000 Watt-Gesellschaft Réseau des ville de l'arc jurassien



**Myriam Roth :**

**Soutenir les lieux propices aux échanges et à la prévention et promotion de la santé**

**Marie Louise Blösch** (1782 – 1863), première femme à avoir donné son nom à une rue Biennoise, a retrouvé les moyens de prendre soin de ses quatre enfants après la mort de son mari en prenant la direction de l'internat du Gymnase de Bienne nouvellement ouvert. En prenant soin des autres enfants, elle a pu prendre soin des siens.

La définition de la santé est bien plus complexe que celle que l'on trouve dans un dictionnaire. Chaque individu a sa propre vision de sa santé et de la manière dont il souhaite l'atteindre.

Une multitude de lieux présents dans la ville de Bienne peuvent y être lié de loin ou de près. Autant le cactus que les écoles à journée continue apportent une certaine forme de soutien et de prévention. De par son ouverture, la ville de Bienne permet aux personnes issues de tous milieux ou classe sociale de bénéficier d'une aide temporaire ou de longue durée.

La valorisation de tels endroits reste encore minime, mais que ferions-nous s'ils disparaissaient ? En tant qu'infirmière, il m'est impensable de voir de telles structures se perdre. L'évolution des mentalités et l'ouverture aux autres font partie des valeurs que j'ai jusqu'à ce jour fortement ressenties au sein de cette ville. Les Biennois cohabitent, quelles que soient leur origine ou leurs difficultés.

Connaissez-vous le Sleep-in, ce bâtiment devant lequel nous nous trouvons actuellement ? Un toit temporaire, offert à des personnes très souvent marginalisées. Un lieu où se réfugier pour une durée déterminée mais qui offre 24 lits accompagnés d'un petit déjeuner ou peut-être encore d'une chaleur humaine. Prendre une douche, manger un repas chaud, deux choses qui peuvent paraître tout à fait habituelles mais qui ne le sont pourtant pas pour tout le monde. La cuisine populaire elle aussi permet quotidiennement à des dizaines de personnes de retrouver un peu de dignité, moins de solitude ou simplement des vêtements propres après l'utilisation d'une machine à laver à laquelle ils n'ont normalement pas accès.

Peut-être vous demandez-vous ce que ce type d'endroit vous apporte à vous-même ? Vous qui vivez dans un bel appartement, qui n'avez pas de problèmes d'argent, ou qui n'êtes pas toxicodépendant. Pourtant, de manière plus ou moins indirecte, ils contribuent à votre bien-être. Savoir votre enfant suivi toute la journée dans un endroit qui lui est dédié, donner la possibilité aux toxicomanes de consommer en toute stérilité, vous permet d'être plus serein.

Les inégalités persistent et persisteront mais il est possible de les alléger et de continuer de donner la possibilité à toute personne de demander de l'aide, ou de bénéficier d'un service qui lui permet de survivre et d'adoucir son quotidien.



Les Verts soutiennent ces lieux propices aux échanges et à une certaine forme de prévention et promotion de la santé. Vous aussi pouvez valoriser et défendre les valeurs que véhiculent les différentes structures d'accueil de la ville de Bienne.

### **Informations personnelles**

- née à Bienne en 1991
- Bachelor en Soins Infirmiers terminé en 2014
- ancienne membre du comité des jeunes verts suisses et présidentes des jeunes verts de Bienne

### **Pourquoi je suis candidate au Conseil municipal**

- valoriser une politique ouverte et accessible à toutes et tous
- sensibiliser les gens à la protection de notre environnement
- renforcer une politique et une économie de proximité dans le respect de chacun
- soutenir les métiers et valeurs liés au monde de la santé

---

## Ruth Tennenbaum: Politik ist von Moral nicht zu trennen!

Das sagte Laure Wyss vor 30 Jahren und könnte aktueller und treffender nicht sein. Laure Wyss, die gebürtige Bielerin, war eine emanzipierte tapfere Kämpferin für die Gleichstellung und Gleichbehandlung aller Menschen, die aus ihrem gutbürgerlichen Milieu ausgebrochen ist und sich zu einem frei denkenden und handelnden Geist entwickelte. Dies in einer Zeit, wo Emanzipation und Frauenstimmrecht keine Selbstverständlichkeit waren. Sie scheute sich nicht, die Ungerechtigkeiten beim Namen zu nennen, denjenigen eine Stimme zu geben, die meist nicht gehört werden. Die Parkanlage der Esplanade soll künftig ihren Namen tragen und "Esplanade Laure Wyss" getauft werden.

Die Eigenschaften von Laure Wyss motivieren und spornen mich an, für das politische Engagement bei dem der Respekt gegenüber allen Menschen und der Natur im Zentrum stehen. Die Stadt und die Verwaltung müssen diesen Aspekten Rechnung zu tragen. Deshalb möchte ich diesen Fragen besondere Aufmerksamkeit schenken und mich auch für diejenigen engagieren, die keine Stimme haben. Das bringt zwar nicht unbedingt Wählerinnen und Wähler, aber entspricht meiner moralischen Verpflichtung.

Wir stehen auf dem Gelände der Esplanade, wo einmal geplant war ein zentrales Verwaltungsgebäude zu errichten, das die Dienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung an einem Ort vereint. Dieses Projekt ist leider nicht mehr weiterverfolgt worden aufgrund der mangelnden Finanzen, sehr zu meinem Bedauern. Die Idee an einem Ort Dienstleistungen der Stadt mit Publikumsverkehr zentral anzubieten, sollte aber unbedingt weiterverfolgt werden. Dies wäre hier auch möglich, da auf der ganzen Länge der Silbergasse ein Gebäude vorgesehen ist, das diese Funktion durchaus übernehmen könnte. Unlängst ein oft und regelmässig bemängelter Umstand ist die Organisation und der Zugang zum Dienst Bevölkerung und der regelrechte Einbürgerungsstau. Das Zweiklassen-System beim Einwohnerdienst ist einer Stadt wie Biel schlicht unwürdig. Was den ausländischen Mitbewohnerinnen und Bewohnern zugemutet wird, ist nicht akzeptabel und hat sich auch mit dem neuen Ticketsystem nicht verbessert, sondern noch verschlechtert. Eine Stadt wie Biel sollte genauso viel Engagement in die Willkommenskultur und in die Integrationsförderung stecken, wie sie das mit Erfolg in die Wirtschafts- und Standortförderung tut. Im Budget 2016 sind gerade einmal Fr. 50'000.- für die Umsetzung des Massnahmenplans der Integrationsarbeit bewilligt worden. So kommen wir nicht wirklich voran. Es werden weiterhin neue Personen nach Biel kommen, seien es gut qualifizierte Arbeitskräfte, Flüchtlinge, Personen aus dem Familiennachzug und sie alle sind Teil unserer Stadt unserer Vielfalt und sollten so rasch wie möglich integriert werden. Bei der Integration mehr zu tun ist gut investiertes Geld, indem man die Potentiale dieser Menschen fördert. Das verringert das Risiko von Abhängigkeit von der Sozialhilfe. Was die Einbürgerungspraxis anbelangt, ist der Stau nicht nur aufgrund der Rechtsunsicherheit mit den Verschärfungen auf Kantonsebene zu rechtfertigen. Hier wurde auf die Bremse getreten und Dossiers nicht bearbeitet. Zudem fehlt bei der Einbürgerung ein qualitätssicherndes, transparentes und nachvollziehbares Verfahren mit verbindlichen Fristen bis zum Entscheid.

Beklagt von Vielen wird auch der raue ja geradezu unfreundliche Umgangston an den Schaltern des Einwohnerdienstes. Das was in diesem Dienst praktiziert wird, verstösst meiner Ansicht nach gegen Treu und Glauben. Wie ist es in einer Schweizer Stadt dieser Grösse möglich, dass Leute um 6 Uhr morgens draussen anstehen müssen, um vielleicht am gleichen Tag ihre Angelegenheit beim Einwohnerdienst erledigen zu können. Ausgang unsicher!

Politik ist von Moral nicht zu trennen und gerade in Bereichen, wo die Menschen auf Dienstleistungen angewiesen sind, ist die Stadt nicht nur rechtlich aber auch moralisch verpflichtet, alle Bewohnerinnen und Bewohner gleich zu behandeln, die Qualität des "Service public" zu sichern, Hürden abzubauen und den Zugang und die Kundenorientierung zu verbessern.

---

## Persönliche Informationen Ruth Tennenbaum

- 1958 in Biel geboren und aufgewachsen, mit 14 Jahren Umzug nach Basel.
- Erstausbildung als Kauffrau in Basel beim Schweiz. Bankverein
- Zweitausbildung Kunststudium an der höheren Fachschule F&F in Zürich
- eigenes Reisebüro in der Stadt Zürich
- Geschäftsführerin der OKAJ Zürich (Dachverband der Jugendorganisationen)
- Kontraktmanagerin im Sozialdepartement der Stadt Zürich (zuständig für die Bereiche aufsuchende Sozialarbeit und offene Jugendarbeit)
- seit 2004 wissenschaftliche Mitarbeiterin der Eidgenössischen Migrationskommission, Verantwortliche für Projekte und Programme von nationaler Bedeutung der Integrationsförderung des Bundes namentlich des Programms Periurban - Zusammenleben im ländlichen Raum.
- ehemaliges Mitglied der Eidgenössischen Kommission für Kinder- und Jugendfragen
- ehemaliges Vorstandsmitglied der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände SAJV und der Frauenkommission der SAJV.
- Mitglied der Integrationskommission der Stadt Biel
- Präsidentin der Steuergruppe "Café citoyen biennois"
- Interesse an Kultur und Sport, Mitglied des Chœur symphonique de Bienne und des TC Biel/Bienne

## Weshalb kandidiere ich für den Gemeinderat

Seit langem Interesse an Politik insbesondere an Lokalpolitik

**Bedarf für eine parteiunabhängige Vertretung, die eine Politik für ALLE**

**Bewohnerinnen und Bewohner verfolgt** und nicht parteipolitische Interessen in den Vordergrund stellt.

**Mein Motto ist mehr Moral in der Politik**

Die Lust und die Verpflichtung sich als Bürgerin für die Gemeinschaft zu engagieren.

Die Bürgerbewegung PASSERELLE soll eine tragende Rolle spielen in der städtischen Politik und für die Wählerschaft eine Alternative bieten.

---

## Michelle Beriger

Je prends aujourd'hui l'occasion de parler devant la Kinderbaustelle, car c'est un endroit qui réunit divers aspects qui me tiennent à cœur. C'est avant tout un endroit ouvert à la rencontre et à la créativité. Il permet aux familles de divers horizons de se réunir et de rassembler les habitants autour d'une activité participative. C'est une activité qui permet d'apprendre - dès le plus jeune âge - à coopérer pour construire quelque chose ensemble, où l'échange entre les communautés linguistiques n'est pas une barrière. Ce chantier représente une alternative aux espaces désaffectés, vacants. C'est un espace de gratuité, libre de consommation ou prestation à fournir, où rien n'est figé.

Ce sont ce genre d'endroits vivants - essentiels à mes yeux - qui permettent de créer une dynamique de quartier et d'en améliorer le climat de vie.

J'aimerais profiter de ma candidature pour faciliter les démarches de «Zwischennutzung» et favoriser les potagers urbains. Comme décrit dans les principes fondamentaux de la permaculture, un élément devrait remplir plusieurs fonctions, et vice-versa. Il s'agit donc aussi d'optimiser l'utilisation de l'espace à disposition. Afin que l'espace public ne soit pas juste un lieu de passage ou de consommation, il s'agit de préserver et de promouvoir des lieux où priment la créativité et l'échange. Ce sont là des vertus inhérentes à une économie plus verte, qui se base sur la coopération et la responsabilité de chacun, entre humains et avec la nature. Une économie qui prend en compte les besoins de la population et ses vœux, tout en considérant une utilisation équilibrée des ressources. Un système qui permette aux privés de mettre des choses en place, de monter des projets, petites salles de concerts ou événements publics spontanés. Une politique locale, qui se sert du potentiel et des ressources présentes sur place pour rendre la ville attractive et trouve des solutions locales, adaptés à la démographie de la ville et à ses besoins.

A Bienne depuis plus de 20 ans, je m'y sens bien. C'est une ville ouverte et accueillante. Son histoire particulière en a forgé l'ouverture et la tolérance face à la diversité socio-culturelle. Le bilinguisme de cette ville m'a apporté énormément d'avantages. Fière de sa richesse linguistique, et de son ouverture, j'aimerais m'engager en soutenant une bonne communication et un échange inter-culturel et inter-générationnel. Je souhaite, dans la mesure de mes capacités, lui rendre la pareille. On se sent bien à Bienne, et c'est notamment grâce à des endroits d'échange comme celui-ci. C'est une ville aussi où je me sens bien en tant que femme. Où on donne une chance à tout le monde, et qui laisse aussi place à des originaux, comme Marguerite Weidauer-Wallenda et son cinéma forain, où chacun peut trouver sa place.

J'aimerais profiter de l'occasion aussi pour rendre attentif à la l'inauguration du jardinage urbain du Parlement des jeunes (PdJ) sur la nouvelle Esplanade, qui aura lieu demain dès midi. C'est ici aussi un thème qui me tient à cœur, de par ma formation en permaculture, et de par son aspect participatif. Face à l'accroissement constant de la population urbaine et la disparition des surfaces agricoles, il nous faut trouver des solutions qui permettent de produire de manière consciente et écologique, et ceci sur une surface réduite. Cette action fournit un bon point de départ, et suscitent des réflexions. L'agriculture et l'alimentation doivent redevenir l'affaire de tous. Nous devons reprendre en mains nos droits, pour être en mesure de décider souverainement, sous quelles conditions et en quelles quantités ont été produits, manufacturés et transportés les aliments que nous consommons. Il s'agit de prendre le problème à la source, et de commencer par produire de manière plus appropriée, afin d'éviter le gaspillage.

---

## Informations personnelles

- Née à Bienne
- Ecoles primaires et secondaires à Bienne
- Gymnase du Lac
- Schwimmbegleitung & Mittagstisch (Primarschule Geyisried)
- Formation de designer en permaculture
- Actions politiques et bénévoles
- Travaux chez divers paysans
- Bachelor-Studium in Umweltingenieurwesen (Wädenswil ZH)
- Entrée au conseil de ville de Bienne

---

## Lena Frank: Für Vielfalt statt Einfalt!

Wir stehen hier zwischen dem Anfang und dem Ende. Zwischen der Jugend und dem Alter. Links das AJZ, rechts das Alters- und Pflegeheim Schüssspark. Dies zeigt symbolisch auf, wie breit die Bedürfnisse in der Bevölkerung sind und wie herausfordernd es für die Gemeinde ist, diese zu befriedigen. Aber dieses Nebeneinander beweist auch, dass es möglich ist. Biel ist eine vielfältige Stadt, auch, oder gerade wegen ihrer Bevölkerungsstruktur. Es sind die Menschen, die Biel ausmachen und das muss in die Politik einfließen. So ist es aus meiner Sicht unumgänglich, dass die PolitikerInnen nicht für sondern mit den Leuten Projekte umsetzen. Denn in der Bevölkerung ist ein enormes Wissen und Know-How vorhanden, wovon die Stadt profitieren kann und umgekehrt. Auf der Esplanade wird z.B. ein Urban Gardening-Projekt des Jugendparlaments mit der Stadt zusammen umgesetzt. Solche Beispiele können ermutigend und anregend wirken, seinen Lebensraum mitzugestalten. Als junge Politikerin ist mir die Beteiligung von Minderheiten an der Politik sehr wichtig. Lassen wir nicht andere über unser Leben bestimmen! Es braucht uns alle, auch im Parlament und in der Regierung, denn ihre Aufgabe ist es, nicht nur die individuellen Bedürfnisse einer Bevölkerungsgruppe im Blick zu haben, sondern alle. So braucht es neben Betreuungsangeboten für Kinder, auch unterschiedliche Angebote für das Wohnen im Alter, dies gehört mit zu den Kernaufgaben einer Stadt. Deswegen setze ich mich wehement gegen die Auslagerung der städtischen Alters- und Pflegeheime ein. Wie Beispiele aus anderen Gemeinden zeigen, ist dies meistens zum Leidwesen der Angestellten und somit der Bewohnenden. Es braucht ein Ende der Ökonomisierung in der Pflege, denn Profitdenken auf Kosten der Menschen ist ungesund. Biel kann hier einen Schritt nach vorne machen und fortschrittliche Arbeitsbedingungen für Pflegende einführen, das bedingt aber, dass die Stadt nicht die Kontrolle über ihre Heime abgibt. Hier schliesst sich der Kreis wieder: Die Pflege ist weiterhin ein Frauenberuf und es muss deswegen umso mehr auch Betreuungsangebote für Kinder geben, damit die Fachkräfte nicht verloren gehen. Dass das auch unternehmerisch wichtig ist, bewies die Bielerin Lore Sandoz: Sie wurde 1927 Generaldirektorin der Uhrenmanufaktur Bulova. Dies läutete für die ArbeiterInnen eine neue Zeit ein. Denn Lore Sandoz war eine Pionierin. Als eine der ersten Unternehmerinnen führte sie die Gleitzeit für Arbeiterinnen ein. Zudem gab es bei Bulova die 5 Tage Woche und eine Pensionskasse für alle. Und auch bei der Planung der neuen Fabrik in der Juravorstadt setzte sie sich für optimale Arbeitsbedingungen ein. Das Gebäude war grossflächig, hell und vollklimatisiert, was damals noch ein Novum war. Mit einem Weg, der nach Lore Sandoz benannt ist, würdigt die Stadt Biel diese Vordenkerin. Es reicht aber nicht, die Historie zu würdigen. Es ist an der Zeit für mehr Frauen wie Lore Sandoz! Die Politik lebt von Menschen mit verschiedenen Hintergründen, damit die Stadt Biel ein lebenswerter Ort für alle ist. Sei es für Kinder, Jugendliche, AusländerInnen, Betagte oder körperlich Eingeschränkte Menschen.

Meine Vision der Stadt Biel ist, dass die Bevölkerung miteinander und nicht nur nebeneinander lebt, dass es einen Austausch zwischen den Generationen gibt, die Quartiere belebt sind und die Politik für Menschen arbeitet. Ich stehe für Vielfalt statt Einfalt!

---

### **Persönliche Informationen Lena Frank**

- am 31.7.1989 in Bern geboren, aufgewachsen in Langnau i.E., Umzug nach Biel vor 8 Jahren
- Dipl. Pflegefachfrau HF, mehrjährige Arbeit im Spitalzentrum Biel
- 2012-2016 Co-Präsidentin Junge Grüne Schweiz, vorher: Vizepräsidentin Junge Grüne Kanton Bern und Mitglied im Vorstand der Grünen Kanton Bern
- Ehem. Vorstandsmitglied Grüne Schweiz
- Seit 2 Jahren nationale Jugendsekretärin bei der Unia
- Mitglied des Zentralvorstandes der Unia
- Co-Präsidentin der Jugendkommission des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes
- Mitglied der Eidgenössischen Kommission für Kinder- und Jugendfragen (EKKJ)
- Mitglied im Vorstand des Gewerkschaftsbundes Biel-Lyss-Seeland
- Präsidentin Pro-Nachtleben Biel
- Seit 2013 Stadträtin Biel, Mitglied der stadträtlichen Kulturgruppe

### **Weshalb kandidiere ich für den Gemeinderat**

Am 23. September 2012 wurde ich in den Bieler Stadtrat gewählt. Die Legislatur war geprägt von Abbaupolitik und Rückschritt. Mit meiner Kandidatur für den Gemeinderat will ich in erster Linie die Grüne Bewegung und somit die Linke stärken. Wir brauchen neue Kräfte, die zusammen mit den Erfahrenen den Diskurs ändern. Hin zu einer sozialen, solidarischen und offenen Gesellschaft. Ich bin überzeugt davon, dass dieser Wandel in Biel seinen Anfang finden kann.